

Heb

Chapter 13

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 Ἡ φιλαδελφία μενέτω;
la amore-fraterno dimorare
[G3588](#) [G5360](#) [G3306](#)

L'amor fraterno continui fra voi. Non dimenticate l'ospitalità;

2 τῆς φιλοξενίας μὴ ἐπιλανθάνεσθε; διὰ ταύτης γὰρ, ἔλαθόν τινες
della philoxenias non dimenticare per-mezzo-di queste poiché elathon qualcuno
[G3588](#) [G5381](#) [G3361](#) [G1950](#) [G1223](#) [G3778](#) [G1063](#) [G2990](#) [G5100](#)
ξενίσαντες ἀγγέλους.
xenisantes angelo
[G3579](#) [G0032](#)

perché, praticandola, alcuni, senza saperlo, hanno albergato degli angeli.

3 μνησθεσθε τῶν δεσμίων, ὡς συνδεδεμένοι; τῶν κακουχουμένων, ὡς καὶ
ricordare dei prigioniero come sundedemenoi dei kakouchoumenōn come e
[G3403](#) [G3588](#) [G1198](#) [G5613](#) [G4887](#) [G3588](#) [G2558](#) [G5613](#) [G2532](#)
αὐτοὶ ὄντες ἐν σώματι.
essi essere in corpo
[G0846](#) [G1510](#) [G1722](#) [G4983](#)

Ricordatevi de' carcerati, come se foste in carcere con loro; di quelli che sono maltrattati, ricordando che anche voi siete nel corpo.

4 Τίμιος ὁ γάμος ἐν πᾶσιν, καὶ ἡ κοίτη ἀμίαντος; πόρνου γὰρ
prezioso il gamos in ogni e la koitē amiantos fornicatore poiché
[G5093](#) [G3588](#) [G1062](#) [G1722](#) [G3956](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2845](#) [G0283](#) [G4205](#) [G1063](#)
καὶ μοιχοῦς, κρινεῖ ὁ Θεός.
e moichous giudicare il Dio
[G2532](#) [G3432](#) [G2919](#) [G3588](#) [G2316](#)

Sia il matrimonio tenuto in onore da tutti, e sia il talamo incontaminato; poiché Iddio giudicherà i fornicatori e gli adulteri.

5 Ἀφιλάργυρος ὁ τρόπος, ἀρκούμενοι τοῖς παροῦσιν; αὐτὸς γὰρ εἶρηκεν,
aphilarguros il modo arkoumenoi ai essere-presente essi poiché dire
[G0866](#) [G3588](#) [G5158](#) [G0714](#) [G3588](#) [G3918](#) [G0846](#) [G1063](#) [G2046](#)
Οὐ μὴ σε ἀνῶ, οὐδ' οὐ μὴ σε ἐγκαταλίπω.
non non voi anō né non non voi egkatalipō
[G3756](#) [G3361](#) [G4771](#) [G0447](#) [G3761](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4771](#) [G1459](#)

Non siate amanti del danaro, siate contenti delle cose che avete; poiché Egli stesso ha detto: Io non ti lascerò, e non ti abbandonerò.

6 ὥστε θαρροῦντας ἡμᾶς λέγειν, Κύριος ἐμοὶ βοηθός, [καὶ] οὐ φοβηθήσομαι;
cosicché tharrountas noi dire Signore a-noi boēthos e non temere
[G5620](#) [G2292](#) [G1473](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1473](#) [G0998](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5399](#)

τί ποιήσει μοι ἄνθρωπος?
chi? fare a-noi uomo
[G5101](#) [G4160](#) [G1473](#) [G0444](#)

| Talché possiamo dire con piena fiducia: Il Signore è il mio aiuto; non temerò. Che mi potrà far l'uomo?

7 Μνημονεύετε τῶν ἡγουμένων ὑμῶν, οἵτινες ἐλάλησαν ὑμῖν τὸν λόγον τοῦ
ricordare dei considerare di-voi il-quale parlare a-voi il parola del
[G3421](#) [G3588](#) [G2233](#) [G4771](#) [G3748](#) [G2980](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)

Θεοῦ; ὧν, ἀναθεωροῦντες τὴν ἔκβασιν τῆς ἀναστροφῆς, μιμεῖσθε τὴν
Dio del-quale anatheōrountes la ekbasin della condotta mimeisthe la
[G2316](#) [G3739](#) [G0333](#) [G3588](#) [G1545](#) [G3588](#) [G0391](#) [G3401](#) [G3588](#)

πίστιν.
fede
[G4102](#)

| Ricordatevi dei vostri conduttori, i quali v'hanno annunziato la parola di Dio; e considerando com'hanno finito la loro carriera, imitate la loro fede.

8 Ἰησοῦς Χριστὸς ἐχθές, καὶ σήμερον, ὁ αὐτός, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας.
Gesù Cristo echthes e oggi il essi e verso i eternità
[G2424](#) [G5547](#) [G5504](#) [G2532](#) [G4594](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

| Gesù Cristo è lo stesso ieri, oggi, e in eterno.

9 διδαχαῖς ποικίλαις καὶ ξένοις, μὴ παραφέρεσθε; καλὸν γὰρ χάριτι
insegnamento vario e straniero non parapheresthe buono poiché grazia
[G1322](#) [G4164](#) [G2532](#) [G3581](#) [G3361](#) [G3911](#) [G2570](#) [G1063](#) [G5485](#)

βεβαιοῦσθαι τὴν καρδίαν, οὐ βρώμασιν; ἐν οἷς οὐκ ὠφελήθησαν οἱ
bebaiousthai la cuore non brōmasin in al-quale non ōphelēthēsan i
[G0950](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3756](#) [G1033](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3756](#) [G5623](#) [G3588](#)

περιπατοῦντες,
camminare
[G4043](#)

| Non siate trasportati qua e là da diverse e strane dottrine; poiché è bene che il cuore sia reso saldo dalla grazia, e non da pratiche relative a vivande, dalle quali non ritrassero alcun giovamento quelli che le osservarono.

10 Ἔχομεν θυσιαστήριον ἐξ οὗ φαγεῖν, οὐκ ἔχουσιν ἐξουσίαν, οἱ τῇ
avere altare da del-quale mangiare non avere autorità i alla
[G2192](#) [G2379](#) [G1537](#) [G3739](#) [G5315](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1849](#) [G3588](#) [G3588](#)

σκηνῇ λατρεύοντες;
tabernacolo servire
[G4633](#) [G3000](#)

| Noi abbiamo un altare del quale non hanno diritto di mangiare quelli che servono il tabernacolo.

- 11 ὧν γὰρ εἰσφέρεται ζώων τὸ αἷμα περὶ ἁμαρτίας, εἰς
 del-quale poiché eispheretai creatura-vivente il sangue riguardo-a peccato verso
[G3739](#) [G1063](#) [G1533](#) [G2226](#) [G3588](#) [G0129](#) [G4012](#) [G0266](#) [G1519](#)
- τὰ ἅγια διὰ τοῦ ἀρχιερέως; τούτων τὰ σώματα κατακαίεται
 i santo per-mezzo-di del sommo-sacerdote questi i corpo bruciare
[G3588](#) [G0040](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4983](#) [G2618](#)
- ἔξω τῆς παρεμβολῆς.
 fuori della parembolēs
[G1854](#) [G3588](#) [G3925](#)

Poiché i corpi degli animali il cui sangue è portato dal sommo sacerdote nel santuario come un'offerta per il peccato, sono arsi fuori dal campo.

- 12 διὸ καὶ Ἰησοῦς, ἵνα ἀγιάσῃ διὰ τοῦ ἰδίου αἵματος τὸν
 perciò e Gesù affinché santificare per-mezzo-di del proprio sangue il
[G1352](#) [G2532](#) [G2424](#) [G2443](#) [G0037](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2398](#) [G0129](#) [G3588](#)
- λαόν, ἔξω τῆς πύλης ἔπαθεν.
 popolo fuori della pulēs soffrire
[G2992](#) [G1854](#) [G3588](#) [G4439](#) [G3958](#)

Perciò anche Gesù, per santificare il popolo col proprio sangue, soffrì fuori della porta.

- 13 τοίνυν ἐξερχώμεθα πρὸς αὐτόν, ἔξω τῆς παρεμβολῆς, τὸν ὀνειδισμόν αὐτοῦ
 toinun uscire verso essi fuori della parembolēs il oneidismōn di-essi
[G5106](#) [G1831](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1854](#) [G3588](#) [G3925](#) [G3588](#) [G3680](#) [G0846](#)
- φέροντες;
 portare
[G5342](#)

Usciamo quindi fuori del campo e andiamo a lui, portando il suo vituperio.

- 14 οὐ γὰρ ἔχομεν ὧδε μένουσαν πόλιν, ἀλλὰ τὴν μέλλουσιν ἐπιζητοῦμεν.
 non poiché avere qui dimorare città ma la stare-per epizētoumen
[G3756](#) [G1063](#) [G2192](#) [G5602](#) [G3306](#) [G4172](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3195](#) [G1934](#)

Poiché non abbiamo qui una città stabile, ma cerchiamo quella futura.

- 15 δι' αὐτοῦ οὖν ἀναφέρωμεν θυσίαν αἰνέσεως διὰ παντός
 per-mezzo-di di-essi dunque offrire sacrificio aineseōs per-mezzo-di ogni
[G1223](#) [G0846](#) [G3767](#) [G0399](#) [G2378](#) [G0133](#) [G1223](#) [G3956](#)
- τῷ Θεῷ, τοῦτ' ἔστιν, καρπὸν χειλέων ὁμολογούντων τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.
 al Dio questi essere frutto cheileōn confessare al nome di-essi
[G3588](#) [G2316](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2590](#) [G5491](#) [G3670](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#)

Per mezzo di lui, dunque, offriamo del continuo a Dio un sacrificio di lode: cioè, il frutto di labbra confessanti il suo nome!

- 16 τῆς δὲ εὐποιίας καὶ κοινωνίας, μὴ ἐπιλανθάνεσθε; τοιαύταις γὰρ
 della ma eupoiias e comunione non dimenticare tali poiché
[G3588](#) [G1161](#) [G2140](#) [G2532](#) [G2842](#) [G3361](#) [G1950](#) [G5108](#) [G1063](#)
- θυσίαις εὐαρεστεῖται ὁ Θεός.
 sacrificio euarestētai il Dio
[G2378](#) [G2100](#) [G3588](#) [G2316](#)

E non dimenticate di esercitar la beneficenza e di far parte agli altri de' vostri beni; perché è di tali sacrifici che Dio si compiace.

- 17 Πείθεσθε τοῖς ἡγουμένοις ὑμῶν, καὶ ὑπέικετε; αὐτοὶ γὰρ ἀγρυπνοῦσιν
 persuadere ai considerare di-voi e upeikete essi poiché agrupnousin
[G3982](#) [G3588](#) [G2233](#) [G4771](#) [G2532](#) [G5226](#) [G0846](#) [G1063](#) [G0069](#)
- ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ὑμῶν, ὡς λόγον ἀποδώσοντες; ἵνα μετὰ χαρᾶς τοῦτο
 per delle anima di-voi come parola restituire affinché con gioia questi
[G5228](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#) [G5613](#) [G3056](#) [G0591](#) [G2443](#) [G3326](#) [G5479](#) [G3778](#)
- ποιῶσιν, καὶ μὴ στενάζοντες, ἀλυσιτελεῖς γὰρ ὑμῖν τοῦτο.
 fare e non stenazontes alusiteles poiché a-voi questi
[G4160](#) [G2532](#) [G3361](#) [G4727](#) [G0255](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3778](#)

Ubbidite ai vostri conduttori e sottomettetevi a loro, perché essi vegliano per le vostre anime, come chi ha da renderne conto; affinché facciano questo con allegrezza e non sospirando; perché ciò non vi sarebbe d'alcun utile.

- 18 Προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν; πειθόμεθα γὰρ, ὅτι καλὴν συνείδησιν ἔχομεν,
 pregare riguardo-a di-noi persuadere poiché che buono coscienza avere
[G4336](#) [G4012](#) [G1473](#) [G3982](#) [G1063](#) [G3754](#) [G2570](#) [G4893](#) [G2192](#)
- ἐν πᾶσιν καλῶς θέλοντες ἀναστρέφεσθαι.
 in ogni bene volere comportarsi
[G1722](#) [G3956](#) [G2573](#) [G2309](#) [G0390](#)

Pregate per noi, perché siam persuasi d'aver una buona coscienza, desiderando di condurci onestamente in ogni cosa.

- 19 περισσοτέρως δὲ παρακαλῶ τοῦτο ποιῆσαι, ἵνα τάχιον ἀποκατασταθῶ
 ancor-di-più ma esortare questi fare affinché tachion apokatastatthō
[G4057](#) [G1161](#) [G3870](#) [G3778](#) [G4160](#) [G2443](#) [G5032](#) [G0600](#)
- ὑμῖν.
 a-voi
[G4771](#)

E vie più v'esorto a farlo, onde io vi sia più presto restituito.

- 20 Ὁ δὲ Θεὸς τῆς εἰρήνης, ὁ ἀναγαγὼν ἐκ νεκρῶν τὸν ποιμένα
 il ma Dio della pace il anagagōn da morto il poimena
[G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1515](#) [G3588](#) [G0321](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3588](#) [G4166](#)
- τῶν προβάτων τὸν μέγαν, ἐν αἵματι διαθήκης αἰωνίου, τὸν Κύριον ἡμῶν
 dei probatōn il grande in sangue patto eterno il Signore di-noi
[G3588](#) [G4263](#) [G3588](#) [G3173](#) [G1722](#) [G0129](#) [G1242](#) [G0166](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#)
- Ἰησοῦν,
 Gesù
[G2424](#)

Or l'Iddio della pace che in virtù del sangue del patto eterno ha tratto dai morti il gran Pastore delle pecore, Gesù nostro Signore,

- 21 καταρτίσαι ὑμᾶς ἐν παντὶ ἀγαθῷ, εἰς τὸ ποιῆσαι τὸ θέλημα αὐτοῦ,
 preparare voi in ogni buono verso il fare il volontà di-essi
[G2675](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3956](#) [G0018](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#)
- ποιῶν ἐν ἡμῖν τὸ εὐάρεστον ἐνώπιον αὐτοῦ, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ,
 fare in a-noi il gradito davanti-a di-essi per-mezzo-di Gesù Cristo
[G4160](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2101](#) [G1799](#) [G0846](#) [G1223](#) [G2424](#) [G5547](#)
- ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. ἀμήν.
 al-quale la gloria verso i eternità dei eternità amen
[G3739](#) [G3588](#) [G1391](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

| vi renda compiuti in ogni bene, onde facciate la sua volontà, operando in voi quel che è gradito nel suo cospetto, per mezzo di Gesù Cristo; a Lui sia la gloria ne' secoli dei secoli. Amen.

22 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἀνέχεσθε τοῦ λόγου τῆς παρακλήσεως, καὶ
esortare ma voi fratello sopportare del parola della consolazione e
[G3870](#) [G1161](#) [G4771](#) [G0080](#) [G0430](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G3874](#) [G2532](#)

γὰρ διὰ βραχέων ἐπέστειλα ὑμῖν.
poiché per-mezzo-di bracheōn epesteila a-voi
[G1063](#) [G1223](#) [G1024](#) [G1989](#) [G4771](#)

| Or, fratelli, comportate, vi prego, la mia parola d'esortazione; perché v'ho scritto brevemente.

23 Γινώσκετε τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν Τιμόθεον ἀπολελυμένον; μεθ' οὗ, ἐὰν
conoscere il fratello di-noi Timoteo apolelumenon con del-quale se
[G1097](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#) [G5095](#) [G0630](#) [G3326](#) [G3739](#) [G1437](#)

τάχιον ἔρχεται, ὄψομαι ὑμᾶς.
tachion venire vedere voi
[G5032](#) [G2064](#) [G3708](#) [G4771](#)

| Sappiate che il nostro fratello Timoteo è stato messo in libertà; con lui, se vien presto, io vi vedrò.

24 Ἀσπάσασθε πάντας τοὺς ἡγουμένους ὑμῶν, καὶ πάντας τοὺς ἁγίους.
salutare ogni i considerare di-voi e ogni i santo
[G0782](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2233](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0040](#)

Ἀσπάζονται ὑμᾶς, οἱ ἀπὸ τῆς Ἰταλίας.
salutare voi i da della italias
[G0782](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2482](#)

| Salutate tutti i vostri conduttori e tutti i santi. Quei d'Italia vi salutano.

25 Ἡ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν. <Ἀμήν>.
la grazia con ogni di-voi amen
[G3588](#) [G5485](#) [G3326](#) [G3956](#) [G4771](#) [G0281](#)

| La grazia sia con tutti voi. Amen.